

# リー・ブライアン マンズLEE・BRIAN



プロフィール BRIAN LEE (リー・ブライアン)  
23歳 アメリカ(ロサンゼルス)出身  
言語: 英語、中国語、日本語、台湾(福建)語  
趣味: 音楽、ホラーゲーム、バレーボール

12月になって最近は本当に寒いですね。冬になるとホットアップルサイダー(無ろ過のアップルジュースにシナモンなどのスパイスを加えたホットドリンク)が飲みたくなります。

前回、私の日本での生活とお弁当についての話をしたので、今回は、今年行った木津川市の行事について話したいと思います。

先日、私は加茂町岩船にある白山神社のおかげ踊りに行きました。毎年、10月16日に奉納されるおかげ踊りは、江戸時代に流行した伊勢参り(「おかげ参り」とも言う)のなごりといわれています。当時のお伊勢参りには今のような楽しい旅だけではなく、宗教的な狂熱と生活の不満、大政批判の意味合いがありました。現在のおかげ踊りは当時の宗教的、政治的な意味がなくなって、五穀豊穡を祈る秋の祭りになっています。このおかげ踊りは加茂の岩船以外にも様々な地域でおこなわれており、たくさんの種類があります。白山神社では、紫の着物を着ている女性が輪になって踊り唄い、男性はその輪の中で伝統的な楽器を演奏していました。私は、文化の伝承とコミュニティの力を実感しました。

少子高齢化が進むなか、おかげ踊りなどの木津川市の伝統を守ろうとしている人がたくさんいます。このような伝統を守るために、一番重要なのは皆さんの参加です。木津川市には季節ごとの祭りがあります。冬には、12月に海住山寺の中風封じ大根炊き、1月に相楽神社の御田、2月に湧出宮の居籠祭など、たくさんの行事があります。木津川市の国際交流員兼PR記者として、これからもどんどん木津川市の元気なところを見て、皆さんに伝えていきたいです。ぜひ、皆さんも参加してみてください!

※12月はクリスマスの月なので、トナカイの衣装を着てみました。さあ、このトナカイ、オトナかい?  
皆さん、メリークリスマス&よいお年を!

It sure is cold. We are now officially in winter. Cold days like this make me crave hot apple cider.

Last time I talked a little about my life in Japan and bento. And this time I would like to introduce an interesting event in Kizugawa City I went to this year.

I went to the Okage Dance Festival (Okage Odori) at Hakusan Shrine in Iwafune district of Kamo area. In Edo Period, it was fashionable for people to take on a pilgrimage to Ise Shrine in Mie Prefecture at least once in their life time. The religious zeal of the pilgrimage was mixed with the people's dissatisfaction and resistance against the feudal shogunate system. This gave rise to Okage dance. Now, while Okage dance probably no longer carries its original political and religious meanings, it is performed as a prayer for rich harvest in autumn on October 16th every year. Okage dance is performed in several regions of Japan and has many variations. At Hakusan Shrine, the women dressed in purple kimonos chanted and danced in a circle, while men in turquoise hakama played Japanese traditional instruments. There, I saw the heritage of tradition and the strength of community.

Many in Kizugawa City are protecting traditions and continue events which are threatened by the decreasing birthrate and an aging population. Of course, the most important part is the participation of the community. Kizugawa City has many local festivals in every season. In winter, for instance, there is Chūfū Fūji Daikon Taki (lit. stroke-fending daikon cooking) at Kaijisenji Temple in December, Onda (rice planting performance for harvest) at Saganaka Shrine in January, and Igomori Festival (pre-celebratory festival for harvest) at Wakidemiya in February. As the CIR and the Kizugawa City "Genki" Reporter, I want to participate in many festivals in Kizugawa City and let more people know about Kizugawa City. I hope to see you there! It will surely be a special and rewarding experience for you too.

P.S.: As a celebration for Christmas, I wore a reindeer suit for the photo this month. And the **reindeer** asked, "Say, on Christmas day, will it **rain, dear?**" Merry Christmas and Happy New Year!

真是冷极了!冬天来了。寒冷的日子让我想来一杯热苹果西打(英: hot apple cider; 未过滤的苹果汁加上肉桂等香辛料的热饮)。上一期我分享了我在日本的生活与便当。这次我想介绍我今年去的木津川市的祭典。

我参加了位于相乐町岩船的白山神社的御荫舞(日: おかげおどり)。江戸时代当时人们流行一生至少去一回三重县的伊势神宫朝圣。当时的宗教狂热交织着对幕府的封建制度的不满与反对。御荫舞就在这样的背景下诞生了。现在每年的十月十六日举行的御荫舞已没有当年的宗教与政治意义, 而是祈求丰收的秋季祭典。在日本的许多地区都有御荫舞的传统, 并且有许多版本。在白山神社, 穿着紫色的和服女性吟唱作舞, 穿着水蓝的袴(はかま)的男性则演奏日本传统乐器。在那里我看到了文化的传承与社区的力量。

木津川市有许多人想要守护受到少子老龄化威胁的传统文化。而当然, 最重要的是市民各位的共同参与。木津川市每个季节都有许多祭典。比方冬天十二月在海住山寺的止中风煮白萝卜(日: ちゅうふうふうじだいこんたき), 一月在相乐神社的御田(日: おんだ), 二月涌出宫的居笼祭(日: いごもりまつり)。身为木津川市的国际交流员兼小记者, 我想把木津川市的元气介绍给更多人。也希望大家多多参与!

追记: 为了庆祝圣诞节, 这个月的写真我穿上了麋鹿装。希望这只麋鹿在圣诞夜不会迷路。(好冷要记得穿外套!) 祝大家圣诞节快乐, 也预祝您有个美好的新年。